

13ª edição do Encontro Bunkyo Rural
Sistema Agroflorestal – SAFTA Alternativa para a Amazônia
Agradeço do Embaixador Akira YAMADA

16 de Abril de 2021

第13回を迎える Bunkyo Rural セミナーが多くの農業関係者のご参加を得て盛大に開催されることをお慶び申し上げます。

É uma grande satisfação poder participar do 13º Encontro Bunkyo Rural.

トメアスにおけるアグロフォレストリーの発展はブラジルのみならず、世界が注目しています。私自身トメアスを三度訪問し、CANTAやACTAを通じた地域の方々の努力をこの目で見てきました。

O desenvolvimento da agricultura integrada à floresta em Tomé-Açu é centro das atenções não apenas do Brasil, mas do mundo inteiro. Já visitei essa cidade por três vezes e vi o esforço dos agricultores locais pela CANTA e pela ACTA.

今年1月には、日本とブラジル両外相は「アマゾン地域の生物多様性の持続可能な利用に関するトメアス協力覚書」に署名しました。この覚書も踏まえてアグロフォレストリーシステムを含む農業分野の協力を一層進めていきたいと考えています。

Em janeiro deste ano, os Ministros das Relações Exteriores do Brasil e do Japão assinaram o Memorando de Cooperação de Tomé-Açu sobre o Uso Sustentável da Biodiversidade da Amazônia. Através deste Memorando, esperamos avançar ainda mais na cooperação entre o Brasil e o Japão na área da agricultura incluindo o sistema agroflorestal.

一例として、我が国は精密・デジタル農業協創プロジェクトの実施を予定しており、アグロフォレストリー分野への協力が柱の1つとなっています。

Podemos citar como exemplo, a realização do Projeto da Agricultura de Precisão e Digital pelo nosso país, sendo um dos pilares dessa cooperação na área do sistema agroflorestal.

本日の講演は、この覚書の趣旨に合致し、世界が注目するテーマを取り上げるものです。ぜひ活発な議論が行われることを期待しております。

O objetivo de este seminário converge com o objetivo do Memorando que é abordar temas de interesse mundial. Espero que as palestras de hoje sejam bastante proveitosas.

Bunkyo Rural のますますのご発展と日伯の農業分野の協力の一層の推進を祈念して、私の挨拶とさせていただきます。

Finalizo as minhas palavras com os votos de um sucesso cada vez maior do Encontro Bunkyo Rural e de maior cooperação na área agrícola entre os dois países.